

Zeitschrift: Rapport pour les années / Bibliothèque nationale suisse
Herausgeber: Bibliothèque nationale suisse
Band: 59 (1972)

Rubrik: Statistique des traductions 1971/1972

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Statistique des traductions 1971/1972

I. Parues en Suisse

	En allemand		français		italien		romanche		en d'autres langues*		total	
	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
a) de langues anciennes:												
du grec	10	9	4	6	—	—	—	—	—	—	14	15
de l'hébreu	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	1
du latin	5	4	1	1	—	—	—	—	—	—	6	5
de l'égyptien ancien	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
b) de langues européennes:												
de l'albanais	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
du danois	3	5	3	—	—	—	—	—	—	—	6	5
de l'allemand	—	—	71	82	10	7	9	3	7	12	97	104
de l'anglais	460	458	91	105	—	1	—	—	—	2	551	566
du français	108	115	—	—	2	9	3	—	4	3	117	127
du hollandais	12	7	1	2	—	—	—	—	—	—	13	9
de l'islandais	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—
de l'italien	17	28	3	3	—	—	—	—	—	1	20	32
du grec moderne	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
du norvégien	—	5	1	2	—	—	—	—	—	—	1	7
du polonais	6	1	1	5	—	—	—	—	—	—	7	6
du romanche	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
du roumain	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
du russe	15	15	8	17	—	—	—	1	—	—	23	33
du suédois	8	11	—	—	—	—	—	—	—	—	8	11
du serbo-croate	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
du slovène	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1
de l'espagnol	4	4	1	—	—	—	—	—	—	—	5	4
du tchèque	12	3	—	—	—	—	—	—	—	—	12	3
du hongrois	3	2	1	1	—	—	—	—	—	—	4	3
c) d'autres langues:												
de l'arabe	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
du chinois	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
du japonais	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
du yiddish	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
de l'indien	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
du cambodgien	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—
du persan	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1
du sanscrit	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
de l'ourdou	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
	677	676	189	227	12	17	12	4	12	18	902	942

* surtout en langue anglaise

Statistiques des traductions 1971/1972

II. Parues à l'étranger

	De l'allemand		du français		de l'italien		du romanche		d'autres langues*		Total	
	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
en bulgare	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
en danois	6	8	2	2	—	—	—	—	—	—	8	10
en allemand	—	—	11	11	—	1	—	—	11	15	22	27
en anglais	40	42	9	8	—	2	—	1	—	1	49	54
en finnois	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
en flamand	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
en français	42	33	—	—	1	3	—	—	10	6	53	42
en hollandais	10	10	1	2	—	—	—	—	—	—	11	12
en italien	40	48	19	25	—	—	—	—	3	3	62	76
en grec moderne	1	2	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2
en norvégien	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
en polonais	2	9	2	1	—	—	—	—	—	—	4	10
en portugais	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	2	1
en roumain	—	2	1	4	—	—	—	—	—	—	1	6
en russe	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
en suédois	2	5	—	1	—	—	—	—	—	—	2	6
en serbo-croate	4	2	—	1	—	—	—	—	—	—	4	3
en slovaque	5	1	1	—	—	—	—	—	—	—	6	1
en espagnol	6	18	2	15	—	—	—	—	—	—	8	33
en tchèque	7	4	1	—	—	—	—	—	—	—	8	4
en hongrois	4	6	1	1	—	—	—	—	—	1	5	8
en hébreu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
en chinois	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
en turc	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	175	194	51	73	1	6	—	1	25	26	252	300

*Traductions par des Suisses